



古代的人

古代的人

1927

上海開明書店印行

一九二七年十一月初版

有著作權翻印必究

古 代 的 人

ANCIENT MAN

BY

H. W. VAN LOON

發 行 者	翻 譯 者	原 著 者
開 明 書 店	林 徽 音	房 龍

總發行所

上海
望平街

開明書店

實價大洋五角

(外埠酌加郵費)

序

范龍的書，已經我們中國人繙譯出來的，在我所曉得的範圍以內，只有沈性仁女士譯的『人類故事』。現在我的朋友林徽音譯的『古代的人』，又在這裏與中國的小朋友們見面了。

『人類故事』，我沒有看過，可是這一本『古代的人』，因為徽音在繙譯的當初，曾經和我商榷過幾次，所以我的確是爲他看過一遍的。

書的內容，和范龍的作書方法，在他的原序裏，就可以看出來：

I am not going to present you with a text-book. Neither will it be a volume of pictures. It will not even be a regular history in the accepted

sense of the word.

I shall just take both of you by the hand and together we shall wander forth to explore the intricate wilderness of the bygone ages.

范龍的這一種方法，實在巧妙不過。乾燥無味的科學常識，經他那麼的一寫，無論大人小孩，讀他的書的人，都覺得娓娓忘倦了。你一行一行的讀下去，就彷彿是和一位白鬚鬚的老頭兒進了歷史博物館在遊覽。你看見一件奇怪的東西，他就告訴你一段故事。說的時候，有這老頭兒的和顏笑貌，有這老頭兒的咳嗽聲音在內，你到了讀完的時候，就覺得這老頭兒不見了，但心裏還想尋着他來，再要他講些古代的話給你聽聽。

范龍的筆，有這一種魔力。但這也不是他的特創，這不過是將文學家的手法，拿來用以講述科學而已。

這一種方法，古時原是有，但近來似乎格外的流行了。像詩人雪萊（Shelley）的傳記，有人在用小說的體裁演寫，Abelard 和 Heloise 的故事，有人在當作現實的事情

揣摩。可是將這一種方法，應用到敘述科學上來，從前試過的人，也許有過，但是成功的，却只有范龍一。

Tyn Dai 的講結晶，Macaulay 的敘歷史，都不過是字面雄豪，文章美麗而已，從沒有這樣的安易，這樣的自在，這樣的使你不費力而能得到正確的智識的。像這一種方法，我希望中國的科學家，也能常常應用，可使一般懶惰的中國智識階級，也能於茶餘飯後，得到一點科學常識，好打破他們的天圓地方，運命前定的觀念。

最後，我還想說一說微音的譯這一本書的緣故。

去年他失了業，時常跑到我這裏來。可憐我當時的狀態，也和他一樣，所以雖則心裏很對他表同情，但事實上却一點兒也不能幫他的忙。有一天下雨的午後，他又來和我默默的對坐了半點鐘。我因為沒有什麼話講，所以就問他：『你近來做點什麼事情？』他囁囁地說：『我想編譯一點書來賣錢。』我又問他：『你編譯的是什麼書？』他回答說，就是這一本『古代的人。』當時我聽了很喜歡，因為他也能做一點可以完全自主，不去搖尾

乞憐的事情了。但後來聽他一說，『出版的地方還找不着！』我又有點擔起心事了，所以就答應他說：『你譯好了，我就可以爲你出版。』後來經過了半年，他書已譯好，但我爲他出版的能力，却喪失掉了，所以末了只好爲他去介紹給孫福熙。福熙現在又跑走了，他的那本『古代的人』最後才落到了開明書店的手裏。此刻聽說書已排就，不日要付印了，我爲補報他的屢次的失望起見，就爲他做了這一篇序，雖然這序文是不足重輕的。

一九二七年，八月廿六，郁達夫於上海。

譯者序

這已是去年夏天的事了。朋友仁松送了我幾本『現代叢書』，其中的一本這就是斯威的『古代的人』。我看了覺得很有趣，就打算把它譯出；但是在已譯到了三分之一的时候，我不知怎樣終止了我的進行。

今年自我失業以後，很覺無聊，便時常去看看朋友們。一日在創造社，達夫問起我近來寫了什麼來沒有。『什麼都沒有寫，連已譯了三分之一的『古代的人』也不高興譯下去。』他聽了便鼓勵我繼續着譯，並擔任把它在創造社出版；我就費了一月的工夫，把它譯完了。

不幸的人連譯了的書也是不幸的，我剛把『古代的人』譯畢，達夫正在那時離開了創造社；後經了再三的轉折，才落到了錫琛先生的手裏。這可說是一件不幸之中的幸。

事。

在這書付排的時候，我正在杭州，因此，本書的設計，全勞了景深先生的勸，而且插圖中的文字也全由他譯出，我特在此提出我對於景深先生的謝意。

末了，我謝謝達夫的鼓勵與序文。

徽音一六，二，三，上海。

題 首

致罕斯與威廉，

我的最親愛的小兒們：

你們一個是十二歲，一個是八歲。不久你們便會長大成人。你們要離別家庭，去開創你們自己的生活。我已經想到那一日，躊躇着我能幫助你們些什麼。終究我已得了一個觀念。最好的指南針是澈底地了解人類的生長和經驗。所以我要專替你們寫一部特種的歷史。

現在我拿了我的忠誠的科洛那（Corona，是筆的牌號）五瓶墨水一盒火柴和一束紙，而開始工作着第一集。如其一切順利，接着還有八集，它們會給你們詳述關於最近

的六千年來你們所應當知道的事。

在你們開始讀着以前，讓我來釋明我所想做的。

我不是在贈給你們一冊課本，它也不是一卷畫集，它甚至於不是一本歷史，如同這兩個字通常所含的意義一樣。

我只是要手攜着你們倆，我們要一起向前漂泊着，到這古代的，奧妙的曠野去探險。我要指給你們，看神秘的江河，這似乎是沒有起源的地方，而且被命定着達不到它終極的目的地。

我要帶你們切近着危險的深淵，謹慎地隱藏在層出不窮的快樂的而又迷惑的，癡情之境(Romance)的下面。

往往我們要離開踏平了的道路，爬上一個孤獨而寂寞的山峯，這山峯是高聳於周圍的村莊的上面的。

除非我們非常地僥倖，我們有時要困迷於突然而起的稠密的無知之霧中。

我們無論到何處去，應披著人類的同情與了解的熱誠的大褂，因為廣漠的平原會變成不毛的沙漠——被捲於民衆的損害和個人的貪慾的冷酷的狂潮；如非我們善備了來，我們要捨棄了我們的人類的信仰，那是親愛的小兒們能對我們的任何人所發生的最壞的事情。

我不願自命爲一個萬事精通的嚮導，無論何時你們一有機會便可以跟別的那先前已經過了這同一路由的旅客們斟酌去，你可以把我的話同他們的觀察比較一下，如果這引導你們到一不同的結論時，我決不會惱怒你們的。

以前我從沒有訓誨過你們。

如今我也不是在訓誨你們。

你們知道這世界所盼望於你們的是什麼——就是你們要做這共同事業的你們的一分，而且要勇敢，愉快地做它。

如其這些書能幫助你們，那是更好。

以我的全愛，我奉獻這些歷史於你們，並奉獻給那些在生命之途上與你們爲伴的
男孩們和女孩們。

亨特立克威廉房龍 (Mendrick William Van Loon)

目 錄

郁序	五
譯者序	九
題首	一一
一 歷史以前的人	一九
二 宇宙漸漸地冷了	二五
三 石器時代的終了	三三
四 人類之最初的學校	四五
五 象形文字的釋明	四九
六 生之區與死之域	六七

七	國家之建立·····	八五
八	埃及的興起和傾覆·····	一〇五
九	美索不達迷亞——兩河之間的陸地·····	一一一
十	薩謨利亞人的楔形文字·····	一二七
十一	亞西利亞和巴比倫尼亞——大塞姆的浴壺·····	一二九
十二	摩西的故事·····	一四七
十三	耶路撒冷——律法的城市·····	一五九
十四	達馬士革——經商的城市·····	一六七
十五	航越地平線的腓尼基人·····	一七一
十六	字母隨在行商後·····	一七七
十七	古代的終了·····	一八三

插圖目次

有史以前的人	二二
冰結的時代	二四
穴居人	二七
有史以前人類之發見	三九
象形文字的探討	五五
死之域	七〇
金字塔	七四
金字塔的築成	七七
乾屍	七九
青春的羅尼河	八七